ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

13de Jaargang — DINSDAG 12 APRIL 1955 — No. 2200

Lago employees wonnen „Green Cross for Safety" en daarmee een vrije - afgelopen - Zaterdag

SAN NICOLAS: — In de vijf en twintig jaren, dat de Lago nu al bestaat, is het aantal bedrijfsongevallen verhoudingsgewijs nog niet zo laag geweest als in 1954. Echter was dit niet alleen een plaatselijk record, de Lago sloeg hiermede ook zijn achttien concurrenten, allen olieraffinaderijen, die, verspreid over de gehele wereld, jaarlijks dingen naar de hoogste veiligheidsprijs van de National Safety Council: het "Green Cross for Safety".

Byzonderheden over het aantal bedrijfsongevallen bij de Lago in 1954 en welke middelen men te baat neemt om deze te voorkomen, vinden wij in een aantrekkelijk boekje, dat de maatschappij ter gelegenheid van de behaalde prestatie heeft laten drukken en dat in de afgelopen week onder alle Lago werknemers is verspreid. "....At Lago in 1954...." heet dit keurig verzorgde en met grafieken en tekeningen verluchte boekje.

Op de eerste pagina staat het al in grote letters: „Wij hadden 1054 bedrijfsongevallen, waarvan 1040 kleine verwondingen, 14 verwondingen, waardoor de getroffenen het werk niet kon voortzetten en geen enkel ongeval met dodelijke afloop." En dat in een bedrijf, waar dagelijks ongeveer 7000 mensen aan het werk zijn, waarvan het overgrote deel machines en gereedschappen hanteert.

Hoe Lago deze hoge mate van veiligheid bij het werk bereikt?

In Februari van het jaar 1954 werd door de directie een „Studiegroep Veiligheidsprogramma" ingesteld, welks taak het was middelen te bedenken, waardoor een nog grotere veiligheid voor de arbeiders verkregen kon worden, en die was samengesteld uit vertegenwoordigers van alle belangrijke afdelingen van het Lago bedrijf. De activiteiten van deze groep waren o.m. het plaatsen van handleidingen voor veilig werken in de bibliotheek; instructie van de arbeiders en van nieuwe arbeiders in het byzonder onder het werk; de uitgifte van de "Safety News letter", waarin ongelukken beschreven worden, de oorzaak en het voorkomen ervan; onderricht in Eerste Hulp en het hanteren van de brandspuit; het aanstellen van veiligheidsinspecteurs, die een voortdurende controle uitoefenen op gereedschappen en werkmethoden; het uitloven van beloningen voor b.v. veilig rijden en d.m.v. pakkende aanplakbiljetten schilderingen en de "accident score borden", die men overal op het Lago terrein aantreft en waarop dagelijks het aantal bedrijfsongevallen wordt bijgehouden.

Wist U overigens, dat men het bij de Lago presteerde om tot twee maal toe meer dan 3 millioen manuren achtereen te werken, zonder dat er zich een ernstig bedrijfsongeval voordeed?

"....At Lago in 1954....", een interessant boekje gedrukt bij de Aruba Drukkerij te Oranjestad.

Als beloning voor hun prestatie op het gebied van veilig werken was de afgelopen Zaterdag een vrije dag voor alle werknemers van het bedrijf.

KERKBEZOEK PROT. KERK OP EERSTE PAASDAG SLOEG ALLE RECORDS

ORANJESTAD: — Wij vernamen van ds. W. Baart, dat het kerkbezoek op Eerste Paasdag ongekend groot is geweest. Bij de inwijding van de kerk op de Eerste Pinksterdag in 1950 moesten er stoelen bijgezet worden, zo groot was toen de belangstelling. Dit is niet meer voorgekomen, tot er op de afgelopen Eerste Paasdag nog meer stoelen bijgeplaatst moesten worden.

WINNAAR LOTERIJPRIJSVRAAG DEZE MAAL IN SAN NICOLAS

ORANJESTAD: — De opgave voor de loterijprijsvraag bleek deze keer niet zo veel moeilijkheden op te leveren. Practisch alle inzendingen waren goed. De vraag was: Waar vallen alle appels? Het antwoord moest luiden: Niet ver van de stam.

Winnaar is geworden de heer N.H. Tjon wonende in Lagoville 139 te San Nicolas. Wij wensen de heer Tjon geluk met dit meevallertje en verwachten hem een dezer dagen aan ons redactie adres Awakatistraat No. 2. Oranjestad, waar hij zijn ƒ 25,— in ontvangst kan nemen.

Prins Bernhard Fonds zal van de week cheques uitreiken

Met verkoop kaarten "Un anochi Arubano" gaat het goed

ORANJESTAD: — Tijdens de verleden week gehouden vergadering van het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen op Curacao werden aan de binnengekomen gelden hun bestemming gegeven. Voor Aruba kreeg de Arubaanse Muziekschool ƒ 300.— voor het verstrekken van beurzen aan onvermogenden en ƒ 750.— voor het organiseren van jeugdconcerten. De Trupialen kregen ƒ 1.000.— en de Dakota Speeltuin ƒ 300.—. Een totaal van ƒ 2.350.—.

Wij vernamen nader, dat de chèques aan de betreffende instellingen deze week overhandigd zullen worden.

Overigens gaat het met "Un Anochi Arubano", dat op Vrijdagavond aanstaande in het De Veer Theater gegeven zal worden ten bate van de kas van het Prins Bernhard Fonds en door Arubaanse artisten.

Woensdagavond zullen de deelnemers de generale repetitie houden. Het programma bevat onder meer, voordrachten, dans, zang, muziek waarin de folklore van ons eiland tot uiting zal komen.

Met de kaartverkoop voor deze avond gaat het goed. Velen hebben zich al van een plaatsbewijs verzekerd en wil men van deze avond kunnen genieten, dan is het wel zaak zo snel mogelijk een kaart te bemachtigen. Op ons redactiekantoor (tel. 1116, Awakatistraat 2) kan men ook nog kaarten krijgen.

ƒ 550.— SCHADE AAN GLOEDNIEUWE MERCURY

ORANJESTAD

Op de avond van Eerste Paasdag vond op de Verbindingsweg te Oranjestad een aanrijding plaats tussen de gloednieuwe Mercury A-2008 van de heer T. D. en de personenwagen A-3823, bestuurd door de heer G. v. D. De laatste nam de bocht te wijd, waardoor de aanrijding ontstond. Schade ongeveer ƒ 550,—.

IN MAART EEN MILLIOEN B.R.T. MEER NAAR ARUBA DAN IN MAART 1954

ORANJESTAD

Hoewel er in Maart van dit jaar 91 schepen minder de Arubaanse havens bezochten dan in Maart '54, lag het totale aantal B.R.T. ruim een millioen hoger.

De onderstaande tabel, die de gespecificeerde cijfers geeft van het aantal binnenkomende schepen en hun gezamenlijke tonnage over de maanden Maart van dit jaar en het vorige, spreekt voor zichzelf.

aard der schepen	aant. '54	aant. '55	ton. '54	ton. '55
tanschepen	394	339	2.420.136	3.441.212
zeilschepen	58	10	2.232	375
andere typen	59	71	249.079	331.687
totaal	511.	420	2.671.447	3.773.274

BRANDJE WERD MET EIGEN MIDDELEN GEBLUST

Gedeputeerde F. B. Tromp meldde Zaterdagmiddag bij de politie te Oranjestad een brand in het woonhuis Tanki Flip 40 van de familie J. C. Wolff. De brandweer, die zeer snel ter plaatse verscheen behoefde echter niet in te grijpen, daar de bewoners het vuur reeds met eigen middelen geblust hadden. Het bleek, dat een vijf-pits kerosenestove gesprongen was en dat de kerosene vlam had gevat. Gelukkig breidde het vuur zich niet verder uit en werden ernstige ongelukken voorkomen. De schade bedraagt ongeveer ƒ 150.—, wat niet door de verzekering gedekt wordt.

STEEKPARTIJ HAD ADERLIJKE BLOEDING TOT RESULTAAT

ORANJESTAD

Bij de politiewacht te Oranjestad verscheen L. Q. met een verwonding en een aderlijke bloeding, aangebracht door het steken met een mes. De man bloedde hevig en in de wacht werd eerste hulp verleend, daarna moest de man echter toch nog naar het hospitaal overgebracht worden, daar het bloeden aanhield. De vermoedelijke dader, S. M., werd door de politie ingerekend.

Pas op voor een man met schone praatjes

ORANJESTAD

Men zij gewaarschuwd voor een zekere G. L. F., die er de laatste tijd een gewoonte van maakt bij mensen om geld aan te klappen.

Hij dist dan een omstandig verhaal op over financiële moeilijkheden, die er in werkelijkheid niet zijn, en heeft op deze manier verschillende malen reeds kans gezien mensen voor kleine bedragen op te lichten. Nog verleden week werd een dakter hier ter plaatse het slachtoffer, die ƒ 40.— aan de man kwijt raakte. F. is in Santo Domingo geboren, doch bezit de Nederlandse nationaliteit, daar zijn ouders van St. Maarten zijn.

Tragisch ongeval op Dos Playa

ORANJESTAD

Een tragisch ongeval vond gistermiddag omstreeks kwart over twaalf op Dos Playa aan de Noordkust van het eiland plaats.

De familie F. F. Lawerman, bestaande uit man, vrouw en drie kinderen was op Tweede Paasdag op deze plaats aan het picnicen en zwemmen. Tijdens een van de keren, dat er weer gezwommen werd greep een machtige golf de 33-jarige heer Lawerman en smeet hem met geweld tegen de rotsen aan, een andere golf nam het lichaam weer mee zee in en even later werd het antzield lichaam op het strand geworpen voor het oog van mevrouw Lawerman en de kinderen.

De politie en dr. J. Tromp van Santa Cruz, die snel ter plaatse waren konden slechts het stoffelijk overschot bergen en naar Oranjestad overbrengen.

De heer Lawerman bereikte de leeftijd van 33 jaar en was in dienst van het gouvernement als belastingsaccountant. Hij kwam ongeveer twee jaar geleden naar Aruba.

Onze innige deelneming gaat uit naar de nabestaanden. Dat hij ruste in vrede.

DE WED. E. B. CROES-CAPRILES OP WITTE DONDERDAG OVERLEDEN

ORANJESTAD: — Na een lang en geduldig gedragen ziekbed is op de avond van Witte Donderdag overleden de 85 jaar oude wed. E. B. Croes-Capriles. Zij was te voren reeds verschillende keren bediend. Onder grote belangstelling is zij in de namiddag van Goede Vrijdag op de R.K. Begraafplaats van Oranjestad ter aarde besteld. Onze deelneming gaat uit naar haar achtergebleven bloedverwanten.

ATOOMPROEVEN DUREN VOORT

LAS VEGAS.: — In de woestijn van Nevada is Zaterdag, zoals gemeld, weer een atoomwapen tot ontploffing gebracht, ditmaal op een toren van 100 meter hoog. Een tweede proef werd door ongunstig weer uitgesteld tot heden.

De explosie op de toren was betrekkelijk klein; op 120 km afstand in Las Vegas werd geen schok gevoeld.

Curacaose postambtenaren brachten het Paas-weekeinde door op Aruba

ORANJESTAD: — Ter gelegenheid van het bezoek, dat 36 jongemannen en 7 jongedames van de Curacaose posterijen gedurende het Paas-weekeinde aan Aruba brachten, hadden de Arubaanse collega's een prachtig programma in elkaar gezet. Toen de gasten Zaterdagavond om half acht per K.L.M. op Dakota arriveerden stonden daar reeds de heren G. de Windt, N. Granadillo, R. de Kort, J. Croes en R. Arends op hen te wachten en namens de gehele Arubaanse staf van de P.T.T. heette hij hen van harte welkom. Een grote bus stond reeds te wachten om de bezoekers naar hun pensions te brengen: de dames met nog acht man in "Primavera", de rest in "Job."

Op de Eerste Paasdag 's morgens om half elf begon de wedstrijd tussen Aruba en Curacao. Voor dien boden echter de dames Ina Koek en Anna Fingal de captain van de Curacaose ploeg een fraaie ruiker aan.

De aftrap van de wedstrijd, die werd gespeeld in het R.C.A. Sport Centrum, werd verricht door de heer E. Arends. Captain van de Arubaanse ploeg was de heer K. Jacobs.

Over de afloop van deze sportontmoeting (1-0 voor Aruba) leest U later in dit blad.

Voor de Tweede Paasdag stond er een rondrit over het eiland op het programma, waaraan practisch allen hebben deelgenomen. Er werd verzameld bij het Postkantoor om 10 uur 's morgens en in particuliere wagens werd de tocht gemaakt. 's Middags was er van 2 tot 6 uur een receptie in het clubgebouw van Antilliana, die door de Arubaanse postmensen aan hun Curacaose vrienden werd aangeboden. De muziek werd, evenals tijdens de voetbalwedstrijd, verzorgd door het "Trio Atmas Azteeas".

Gisterenavond om 8 uur vertrokken de gasten weer voldaan huiswaarts.

GEEN BIJSTER GROTE BELANGSTELLING VOOR DE MATTAEUS PASSION UITVOERING IN HET PROT. MIL. TEHUIS

SAVANETA: — Voor de uitvoering van de Mattaeus Passion van Bach op gramofoonplaten, die Donderdagavond j.l. in het Protestants Militair Tehuis te Savaneta plaats vond bestond slechts een matige belangstelling. Aanwezig waren ca. 15 Mariniers en 20 burgers.

Verondersteld wordt, dat de vergeleken met het vorige jaar sterk verminderde belangstelling te wijten is aan het feit dat het dit jaar de Mattaeus Passion diverse malen over de radio te beluisteren viel.

Radio Kelkboom, de Curom en Voz di Aruba hebben allen dit werk van Bach gedeeltelijk of geheel ten gehore gebracht. De vertolking in het Protestants Militair Tehuis was de onverkorte. Zodoende was de avond, die om acht uur begon, pas om half twaalf afgelopen, terwijl de pause slechts een kwartier had bedragen.

MEJ. DUMENES, SCHOONHEIDSSPECIALISTE VAN DOROTHY GRAY, KOMT VOLGENDE WEEK OP ARUBA

ORANJESTAD

Mej. Adeline Juliette Dumenes, schoonheidspecialiste van de Dorothy Gray Salons te New-York zal van 20 tot 26 April aanstaande Aruba bezoeken. Zij zal hier, in samenwerking met Aruba Trading Company, agente voor Dorothy Gray op Aruba, enkele demonstraties geven voor dames, die belang stellen in de cosmetica. In Trocadero wordt een demonstratie georganiseerd op Donderdagmorgen 21 April aanstaande en in de Esso Club, met medewerking van de Women's Club op Maandag 25 April a.s.

Mej. Dumenes heeft een grondige opleiding gehad als schoonheidsspecialiste en heeft bovendien een jarenlange ervaring op dit terrein verworven. Zij is in Chili geboren uit Frans-Duitse ouders, terwijl zij haar opleiding in de Verenigde Staten ontving aan de Universiteiten van Louisiana en Colombia.

MET DE DOOD BEDREIGD

ORANJESTAD

B. S. heeft Th. F. al verschillende malen bedreigd en verleden week was het zelfs zover, dat S. dreigde F. te doden om vervolgens verschillende verdere handelingen met zijn slachtoffer uit te voeren. F. ging, na de bedreiging aangehoord te hebben, naar de politie en daar heeft men verder de heer S. op zijn gedrag gewezen en de mogelijke consequenties onder zijn aandacht gebracht.

Regering komt met noodouderdomsvoorziening bij de Staten

Kosten: 3 millioen gulden per jaar

Zegelbelasting op loterijbiljetten het gevolg

ORANJESTAD: — De Regering heeft aan de Staten der Nederlandse Antillen een wetsontwerp aangeboden, dat een noodouderdomsvoorziening bevat. In de Memorie van Toelichting op dit ontwerp schrijft de Regering onder meer:

De wenselijkheid van een voorziening in de nood van ouden van dagen behoeft nauwelijks te worden betoogd. De laatste decenniën is vrijwel iedereen tot de conclusie gekomen dat voor de oude dag dient te worden gespaard gedurende de productieve jaren. Een ouderdomsvoorziening dient door middel van fondsvorming tot stand te komen. Voor hen die niet meer in het productieproces zijn opgenomen, bestaat de mogelijkheid van fondsvorming niet meer. Hiervoor moet het geld op andere wijze gevonden worden.

Het bedrijfsleven geeft hetzelfde beeld te zien. Steeds meer worden pensioenfondsen ingesteld en zeer dikwijls wordt dan een aanzienlijk bedrag ineens daarin gestort, om de uitbetaling van een pensioen aan hen, die reeds ouder zijn, mogelijk te maken.

In de Nederlandse Antillen worden reeds grote sommen besteed ter leniging van de nood van ouden van dagen. Onderstanden en particuliere armenzorg komen in ongeveer drie vierde van alle gevallen ten goede aan ouden van dagen. Voegt men daarbij nog de kosten van inrichtingen voor ouden van dagen en de individuele liefdadigheid, welke laatste ook niet gering is, dan komt men tot een aanzienlijk bedrag.

Niettemin verkeren zeer veel ouden van dagen in een beklagenswaardige toestand. Sporadisch mogen de gevallen zijn, dat oude lieden letterlijk van honger omkomen, legio is het aantal gevallen dat zij verwaarloosd worden en een onmenswaardig bestaan leiden.

De Regering acht dit een onhoudbare toestand.

Dit euvel is een algemeen maatschappelijk kwaal. Mede doordat de levensduur in het algemeen veel langer is geworden, kan men niet meer volstaan met openbare of particuliere liefdadigheid, die veeleer in individuele noden dient te voorzien. Hier heeft de gemeenschap een plicht, die van haar offers eist.

De Regering wil er de nadruk op leggen dat het hier een noodvoorziening betreft. Zo spoedig mogelijk dient gewone ouderdomsvoorziening als deel van de wetgeving op het stuk van sociale verzekeringen tot stand te komen.

Van die ouderdomsverzekering kan deze noodvoorziening ook niet losgemaakt worden. Beide regelingen zullen in elkaar grijpen, waarbij de noodvoorziening successievelijk zal verminderen in omvang.

De Regering wil ernstig trachten binnen een jaar de definitieve ouderdomsverzekering gereed te hebben. De uitvoering en financiering van beide regelingen zullen in aanzienlijke mate gecombineerd moeten worden. Dat is dan ook de reden, waarom de Regering het onderhavige ontwerp beschouwt als een voorloper van een sociale verzekering en vallende onder de taak en bevoegdheid van de centrale overheid.

De kosten van de onderhavige regeling zijn door het Departement van Sociale en Economische Zaken aan de hand van de gegevens van het bevolkingsbureau en de aanslagen in de Inkomstenbelasting berekend op ƒ 2.979.000,— per jaar.

Dit bedrag is aan de hoge kant. Er is geen rekening gehouden met alimentatie-inkomsten, terwijl ook het feit, dat een echtpaar minder uitkering zal krijgen dan twee ongehuwde personen hierbij niet in rekening is gebracht.

Van de andere kant zullen aan de uitvoering der regeling kosten verbonden zijn, zodat het totaal der uitgaven veilig op ƒ 3.000.000.— per jaar gesteld mag worden.

De Regering ziet de mogelijkheid om ongeveer de helft van dit bedrag uit de huidige inkomsten te financieren. Daarbij zal onder andere een belangrijke besparing van uitgaven worden verkregen door de overdracht van de zorg van Sociale en Economische Zaken aan de eilandgebieden.

Teneinde echter aan meer middelen te komen ziet de Regering zich genoodzaakt, hangende een nieuwe verdeling van het belastinggebied tussen land en eilandgebieden, deze middelen te verkrijgen door een zegelbelasting op loterijbiljetten. Een ontwerp-landsverordening van die strekking zal de Staten binnen enkele dagen bereiken.

Voor zover nodig worden hieronder enkele artikelen nog nader toegelicht.

x x x

Elke Nederlander, ouder dan 60 jaar, die de laatste zes jaren onafgebroken in de Nederlandse Antillen gewoond heeft en die voldoet aan de bepalingen komt in aanmerking voor een uitkering. De uitkering bedraagt voor ongehuwden ƒ 50,— per maand, voor gehuwde man ƒ 80,— per maand.

Picnic van de Zondagschoolkinderen was in elk opzicht geslaagd

ORANJESTAD: — Ongeveer 125 kinderen van de Zondagschool van de Protestantse kerk te Oranjestad vertrokken op de Tweede Paasdag 's morgens om acht uur in twee grote autobussen en nog een aantal particuliere wagens van de kerk te Oranjestad om op de cocosplantage van de heer G. de Veer een grandioos picnic te gaan houden. De leiding van dit uitstapje berustte bij het Zondagschoolpersoneel, dat voor deze gelegenheid nog versterkt was met een aantal extra krachten. Verder waren nog aanwezig ds. W. Baart met zijn vrouw en nog enkele andere ouders.

Deze jaarlijks terugkerende piekniek is een groot succes geworden.

Na aankomst werd direct het zoeken naar de gekleurde eieren ingezet, waarbij drie groepen gevormd waren: kleuters, grote jongens en grote meisjes, die ieder een eigen gebied hadden om in te zoeken. Nu was er aan de eierenzoekerij nog een byzonderheid verbonden: voor hem of haar, die het gouden ei, het zilveren ei en de meeste eieren had gevonden was een extra prijs uitgeloofd!

Na dit eierenzoeken werd er limonade uitgereikt, waarbij de meegebrachte broodjes werden genuttigd. Daarna begon het tweede gedeelte van het programma, de verschillende spelletjes. Terwijl de kleuters spelletjes speelden als zakdoekje leggen e.d., waren de grote meisjes druk bezig met zaklopen en boompje verwisselen. De grote jongens zochten het meer in krachtoefeningen, als touwtrekken, hoog- en verspringen.

Om twaalf uur kwamen de bussen weer voorrijden en was het feest voor dit jaar weer afgelopen.

POLITIEBERICHTEN ARUBA

Mag niet meer sturen.

Door de politie te St. Nicolaas werd geconstateerd dat de bestuurder van personenauto A-4256 onder de invloed van alcoholhoudende drank verkeerde. Bij onderzoek bleek hij absoluut ongeschikt te zijn om als bestuurder op te treden. Ter voorkoming van ongelukken is het motorrijtuig aan de wacht geplaatst.

Zwervertje sliep in portiek van Lido.

Door de eigenaar van Lido werd gemeld dat er een jongen in de portiek van zijn zaak lag te slapen. Bij onderzoek bleek het een zestien jarige jongen te zijn die geen ouders meer heeft en bij een tante inwoont, doch geregeld rond zwerft.

Hij is overgegeven aan de afdeling Kinder- en Zedenpolitie.

Cunuco stond in brand.

De politie brandweer te St. Nicolaas rukte uit voor een cunucubrand op Savaneta. Het bleek dat een stuk cunucu van ongeveer 75 x 50 meter in brand stond.

De brand is met de John Bean spuit geblust.

Dronken vechtersbaas

Werd assistentie verzocht voor een vechtpartij in de Refresqueria Central in de Nassaustraat. Bij aankomst van de politie bleek dat een man handgemeen was met de barkeeper. Daar de man onder de invloed van alcoholhoudende drank verkeerde is hij onder verzet overgebracht naar de politiewacht en aldaar in bewaring gesteld.

„Q" werd aangehouden.

Kwam aan de wacht de vrouw M. v. E. die aangifte deed van vernieling van de linnen kap van haar auto. In verband hiermede is een zekere Q aangehouden en voor onderzoek overgegeven aan de Recherché.

INGEZONDEN:
(Buiten verantwoordelijkheid v.d. ceremonie)

Wederom gerustheid over de rechtspositie onder de ambtenaren.

Geachte Meneer de Redacteur.

In Uw dagblad van Zaterdag jl. staat een artikel over „ongerustheid onder de ambtenaren" in verband met de overplaatsing van de heer Spit. De heer Spit zou een rechtszaak zijn begonnen tegen de Landsregering, en U maakte bekend, dat de Ambtenarenbond, Afdeling Aruba, geheel achter de heer Spit staat.

Meneer de Redacteur, dit artikel heeft op mij en meer ambtenaren op Aruba een vreemde indruk gemaakt. Waarom werd indertijd niet in de krant bericht, dat de overplaatsing van de Ontvanger, de heer Wybrandus, en naderhand van de heer Lopez, onder zeer veel ambtenaren grote ongerustheid veroorzaakte in verband met hun rechtspositie?

Evenzo ontstond grote bezorgdheid toen bleek, dat bij de benoeming van de vervanger van de heer Wybrandus, etteliike landskinderen, die dezelfde rang bekleedden en meer diensttijd hadden, werden gepasseerd, t.b.v. iemand, waarvan bekend was, dat hij zeer actief was in de N.V.P.-kringen op Curacao. Door vele ambtenaren zowel op Aruba als op Curacao werd naar aanleiding van deze aanstelling een request getekend, dat aan de Landsregering was gericht.

Was er geen ongerustheid toen gedurende het buitenlands verlof van het Hoofd van Sociale en Economische Zaken, Afdeling Aruba, geheel buiten hem om, dit departement in tweeen werd gesplitst en een ondergeschikte (de heer Spit) werd benoemd tot Hoofd van de Afdeling Sociale Zaken, welke afdeling 80% uitmaakte van het vroegere gecombineerde kantoor?

Meneer de Redacteur het tegendeel van wat U schreef, is waar, althans bij meerdere ambtenaren, die ook lid zijn van de Ambtenarenbond, Afdeling Aruba. Namelijk, dat thans een einde is gekomen aan de ongerustheid, die mutaties als bovengenoemden indertijd onder de ambtenaren veroorzaakten. De nieuwe Landsregering heeft nu, door daadwerkelijk het een en ander te rectificeren, overduidelijk getoond, dat zij hetgeen indertijd geschiedde, afkeurt. Dit geeft ons weer vertrouwen voor de toekomst.

Laten deze correcties een goede waarschuwing wezen voor alle ambtenaren (met welke politieke partij zij ook sympatiseren) om, en **dit vooral voor de ambtenaren die een toppostie innemen,** zich steeds zoveel mogelijk afzijdig te houden van de politiek en politieke partijen.

Wat de Ambtenarenbond betreft, die in deze geheel achter de heer Spit blijkt te staan, is het mijn mening, dat deze Bond niet alleen prematuur handelde, maar bovendien zeer onverstandig, jazelfs verkeerd. Ik vraag mij af of de Ambtenarenbond alvorens een dergelijk standpunt in te nemen en daaraan algemene bekendheid te geven, zich volledig op de hoogte heeft gesteld van alle factoren, die leidden tot de onderhavige overplaatsing; hetzij dat deze mutatie plaats vond uit een oogpunt van doelmatigheid of als strafmaatregel, of beiden.

Terwijl mijn vertrouwen in het Bestuursbeleid van de Landsregering is teruggekeerd, moet ik bekennen dat mijn vertrouwen in de Ambtenarenbond niet bovenomschreven houding, ernstig is geschokt. Ook de Bestuursleden van de Ambtenarenbond en haar adviseurs wil ik adviseren zich de hierboven gegeven raad, betreffende de politiek in de ambtenarij, aan te trekken.

Meneer de Redacteur, ik dank U beleefd voor de aan mij verleende ruimte in Uw dagblad.

Een ambtenaar.

NASCHRIFT:

Gaarne zouden wij voorop willen stellen met het publiceren van het betreffende bericht alleen het geven van „nieuws" op het oog gehad te hebben. Het spreekt vanzelf, dat commentaar op deze zaak, hangende het proces, niet gepast is. Plaatsing van het artikel betekende dan ook geenszins, dat wij het eens zijn met de procedure, noch wil het zeggen, dat wij er tegen zijn. - Red.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Dinsdag 12 April
Bioscopen
De Veer Theater: 20.30 "Anna"
Rialto: 20.00 "Anna"
Cinelandia: 20.00 "A dangerous profession"
Principal: 20.00 "Fort Osage"
Aurora: 19.30 "Bomba, the Jungle girl"
Savaneta: 19.30 "Treasure island"

APOTHEKEN
Nacht- en Zondagsdienst
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.

AUTO SLOEG OVER DE KOP MET ALS RESULTAAT EEN GEWONDE

SAN NICOLAS: — In de nacht van Donderdag op Vrijdag kwam er om kwart voor drie op de politiewacht te San Nicolas de melding binnen, dat er even ten Westen van het Spaans Lagoen een auto over de kop was geslagen. Toen de politie ter plaatse arriveerde bleek, dat de bestuurder van de wagen, de heer M. G. wonende op Jan Fleming, duchtig gedronken had. Zijn medeinzittende R. M. van Savana Grandi was lelijk gewond. Na in het Lago hospitaal verbonden te zijn kon hij huiswaarts keren. De schade aan de wagen A-5430 wordt geschat op ƒ 1000.—.

ONGETROUWD KWAM HIJ ER NIET IN

ORANJESTAD: — Vrijdag riep een zekere vrouw L. uit Oranjestad de hulp in van de politie, omdat R. haar huis wilde binnendringen. Nu lag de situatie zo, dat R. de vader was van haar kleinkind, echter wilde zij niet dat hij bij haar over de drempel kwam, voordat hij met haar dochter stadhuis en kerk bezocht had.

Toen de politie bij het omstreden huis arriveerde was R. al weer gevlogen.

HENDENAN NACI ENTRE 11 Y 20 DI APRIL

Den varios ocasion nan ta demonstrá di ta asina tanto sabi y nan poder di penetrá asina grandi cu casi e hendenan por kere cu nan ta profeta. Esey ta permiti nan actua cu sabiduria y saca provecho for di nan experiencia, mientras otro ta contra cu dificultad. Nan espiritu creativo ta fuerte den nan naturaleza. Nan ta gusta cosnan atractivo, ultima modanan di bistir, mueblenan bon y portretnan bunita. Nan lo tin ganancia si nan dicidi di negoclá cu loke nan por traha nan mes. Nan ta gusta pa tur cos den nan bida bai na orden. Asina tambe cu nan ta mashar tratable; si un cos mester pasa nan cu ta fuera di normal, mes ora nan ta cambia di bijs y demonstrá redondamente nan desafeccion.

CHISTE DI AWE
Un homber a subi un bus cu un paki grandi den su braza.
"Kico bo tin ey den?" e chofer a puntré.
"Un tijdbom".
"Un tijdbom, kico bo ta bai haci cu ne?"
"Mi ta bai hibé warda di polis".
"Wel, homber, pone bao di bo stoel bo no tene den bo man pasobra el por dicidi di rementá promer bo jega warda di polis".

DAKOTA TA GANA SU PROMER WEGA DI TOURNOOI DI COPA JULIANA, DEROTANDO TRAPPERS

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD

Den e promer wega di grupo uno di futball pa copa Juliana entre los Amarillos di Dakota contra di e muchanan di Trappers, Dakota a gana cu score di dos pa uno. Den e wega aki e Dakotanonan tabata mustra durante di hinter e wega superior di e sub Campeon nan di hoofd klasse.

Pero Dakota no a gana mas tanto pa bon actuacion di portero Werleman di Trappers. E joven portero aki hungando den Trappers ta un di e gran judanza nan di Trappers. Den e trio di Dakota cu ta conocí pa su bon combinacion, nos a ripara cu Eddy Adonis ta amenazando popularidad di Doc Williams tremendo, cu su bon paso nan y cu su tranquilidad den tereno. Si Doedoe Adonis por cuminza hunga e bala mescos cu su dos ala nan cu ta Doc Williams y su ruman Eddy Adonis anto Dakota ta completamente bon den e trio. Nos ta hanja cu te ainda Doedoe Adonis ta fallando hopi. Mescos tambe ta Edgard Maduro cu actualmente ta bai hopi atras den futbal y den su posicion di center medio. Trappers a tuma un bon paso riba goal di Dakota den e di dos mitar pa bon actuacion y net na tempo di e portero Rodriguez nan a salba un empate. E wega ta cuminza un poco laat for di e tempo stipula y e dos team nan ta bini riba tereno di e siguiente forma.

Dakota

Rodriguez
Wester Giel
Correa Maduro Orman
Adonis Adonis Williams
Arrendell Stéba
—O—
Peña Peña Croes Wester Croes
Briezen Geerman Leon
Werleman Geerman
Werleman

Trappers

Den e promer siete minuut di wega fortuna ta na banda di e amarillo nan di Dakota cu ta buta un bala riba goal pa e dal na curpa di e back y e portero y tuma curso pa net. Un pa nada pa Dakota. Pero Trappers ta continua cu e mes un animo y ta hunga bon durante di e wega y ta forza e wega di Dakota cu nan no por anota mas contra di nan. Pero den e cuarenta minuut di wega ta bini cu un bala Arrendell hopi cerca di goal di e muchanan di Trappers y e ta manda un canjonazo den goal cu tabata inparable pa e di dos goal pa su club. Asina ta llega half time cu dos pa nada pa Dakota. Den e di dos mitar di wega Trappers ta bini cu hopi siguranza y for di den e promer cuater minuut Wester ta sorpresa e portero di Dakota pa e promer goal. Varios biaha nos a pensa cu Trappers lo buta mas goal pero pa bon actuacion di e back nan di Dakota nan no a logra anota. Tambe e Dakotanonan a hanja hopi oportunidad cu nan a utiliza bon pero tambe den Trappers su linea atras ta formidable y no a comete ningun di e error nan anterior pa buta nan team perde cu un anotacion mas grandi. Sin embargo nos ta di opinion cu Trappers mester cuminza buta mas atencion riba combinacion den su delanteria y lubida riba e wega di ranca bala adilante. E muchanan di Trappers tin hopi resistencia pero e sistema di wega cu nan ta hunga ta buta cu nan mester di e resistencia ei. Pero si nan buta mas combinacion den nan wega anto nan resistencia lo ta mucho mas util pa nan den tur wega.

Asina nos a hanja cu e amarillonan di Dakota a hiba nan mes den semi finale di dia 23 di April. Den e wega di 23 di April nan mester enfrenta sea RCA of e colegialnan di La Salle cu lo midi forza contra di otro dia Mars awor den Stadion Welhelmina. Nos ta spera di mira hopi publico pa presencia e weganan aki pa copa Juliana. Mester di publico pa apoya nos deporte corda semper riba esei. Sin publico nos deporte no por bira un exito.

PAGINA TRES

Pensionista di Lago Decora den Orden di Oranje-Nassau

SAN NICOLAS: — Ralph Watson, anterior hefe di Receiving & Shipping Division di Lago Oil & Transport Co., Ltd., a worde decora como ridder den Orde di Oranje-Nassau door di Reina Juliana di Holanda en reconocemento di su servicio na Aruba.

Sr. Watson kende a retira December anja pasa despues di 29 anja di servicio cu Lago, a recibi e medalla symbolizando e honor for di un oficial consular Holandes durante ceremonianan observa na West Linn, Oregon, unda Sr. Watson a bai biba despues di su retiro.

E movecion pa recompensa Sr. Watson pa su servicio na e isla a cuminza entre empleadonan di Receiving & Shipping na Aruba. Julio van Dinter, job trainer den e departamento aki, a circula un peticion entre su companjeronan di trabao.

E peticion, dirigi na Gobernador A.A.M. Struycken pa intermedio di Gobernador L.C. Kwartsz, tabata munstra cu Sr. Watson, kende a bin Aruba na 1924 pa yuda prepara e sitio pa e promer instalacion di azeta ariba e isla, a sirbi comunidad di Aruba hopi tempo largo.

Sr. Watson cu ta papia Papiamento fluente a yuda su empleadonan cu conseho tocante nan problemanan tanto na trabao como for di trabao, sinja hopi e trabao den industria, a actua den comisionnan di empleado y comunidad, studia historia y geologia di e isla y a interesa museonan den e bida di animalnan di Aruba.

E peticion, firma door di mas cu 100 empleadonan di Receiving & Shipping y otro Arubianonan, tabata pidi pa gobierno en vista di retiro di Sr. Watson, reconoce su servicio na e isla. Reina Juliana a responde door di hacié'lé un oficial den Orde di Oranje-Nassau.

RCA ta worde upset door di Legion den wega di gran importancia pa e muchanan di Solito

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD, 7 April: — Den un wega di basket ball cu tabata nifica hopi pa e muchanan di Solito cu mester a hunga e wega decisivo contra di Legion, cu ta e Americanonan di Lago, nan ta mira con for di control nan mester perde e wega y asina buta nan campeonato den man di e dos team nan. Si RCA a gana den e wega aki lo e tabata caba campeon di e competitie di basket ball.

Pero pa via di a perde e wega aki di gran importancia, nan ta hanja nan mes den e gran problema awor di mester hunga un play off game contra di e Americano nan pa mira kende ta bira campeon di e liga di basket ball. Mas facil e tabata pa RCA ora cu Caribe ta gana e Americano nan den nan wega pa competitie y buta e desicion pa RCA cu tres cuarto parte masha ventajoso. Pero ta parce cu e muchanan di Solito por gana tur club cu excepcion di e Yankee nan. Nos ta mira RCA den tur wega duna un bon partido, pero den tur ocasion cu nan mester enfrenta Legion nan ta completamente descontrola. Esei tabata visto den e wega aki. Nan tabata den tur quarter den desventaje. Naturalmentt cu nos por a ripara tambe cu nan tabata un poco cu mala suerte den nan shootmento, pero esei sin embargo no ta e factor mas grandi di nan derota. Nan ta hunga cu un clase di insiguridad contra di e Americanonan. Tambe nan ta forma mucho tur nan pasenan riba Jani Brokke. A bira awor cu tur team sa caba cu si nan sera Jani den RCA ora nan ta hunga basket e victoria ta casi sigur. Y e Americanonan a haci exactamente esei. For di den e promer quarter caba nan a hiba RCA un delanteria di seis pa uno. Cu RCA score solamente un free shot di Brokke. Den e di dos quarter e ta termina cu e Americanonan den favor cu score di diez un pa cinco, cu RCA te ainda completamente descontrola. RCA ta trece cambio den su team den di tres parti di wega ora cu Brokke ta bai hunga di guard y asina tabata den mas bon posicion pa shoot. Aki e wega di RCA ta cuminza desarolla poco. Pero Taylor di Legion cu ta carga number diez dos tabata e hungador den e Americano nan cu semper tabata bini y forma e contra ataque pa tur bon wega cu RCA duna riba tereno.

Ta e hungador aki ta merece e credito pa e victoria di Legion, pa su bon comprendemento di basket ball. RCA nan a hunga di e quarter aki pa adilanti den mejor forma, pero nos ta hanja cu Nico de Cuba ta hunga mucho riba su mes y pa su mes cu pa union di victoria di su team. Y varios biaha ela duna pasenan cu tabata mucho forzoso pa su hungadornan. E di tres parti ta llega cu score di veinte dos pa diez un na favor di Legion. Aki caba ta manera cu e muchanan di Solito a entrega e wega na Legion. Esaki no ta conoci di RCA pero e anochi aki si nan a mustra asina. Ta te ainda pa mi incomprendible con nan por a perde un wega cu ta nifica tanto asina pa nan. Den e di ultimo parti e Americanonan ta subi nan score na treinta cu cuater basket mas, mientras cu RCA ta cuminza forza hopi pero no por a llega mas leeuw cu un total di siete basket. Mester ser bisa cu e Yankee nan a out play RCA completamente, loque a duna nan e triunfo merecí. Loque RCA mester haci awor ta cuminza hunga basket cu hungador unda tur ta completamente consiente di nan wega. Y tambe nan mestir trata di duna e mes un wega contra di Legion cu nan ta duna contra di e otro clubnan. Awor a bira cu RCA mester sali riba cancha pa hunga un serie di tres wega contra di e Americano nan pa di promer y di dos lugar. Nos no por bisa kende ta gana e campeonato, pero si nos sa cu RCA mester hunga fuerte y bon pa retene su titulo di campeon.

CONTACTO CU E ATLETANAN CU A BAI MEXICO TABATA UN EXITO

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD, 8 April: — Despues di a cancela e nochi di contacto cu e atletanan cu a tuma parti den e II Juegos Pan Americanos pa un siman pa motibo cu varios di nan tabata enfermo, y atmbe varios di e directivanan di diferente ramo di deporte e siman cu a termina dia Jueves e muchanan a bini hunto den Club Caribe unda nan a scucha e palabranan bon escohi di Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U. kende a gradici nan pa nan bon comportacion. Tabatin practicamente tur di nan presente y pa 8'or y treinta e parti oficial a tuma lugar. Entre e visitantenan nos a mira directiva di tur e ramonan di deporte afila na A.S.U. tambe nos a mira directiva completo di e Asosiacion di levantamento di Peso. A actua como maestro di ceremonia na e ocasion aki Sr. Tico Kuiperi, conocido comentarista deportivo, kende a entroduci Sr. Oscar Henriquez.

Sr. Henriquez a menciona entre otro di ta contento di ta hunto cu e participantenan di II juegos Pan Americanos e anochi aki pa personalmente pa gradeci nan pa nan gran comportacion na Mexico. Tambe e ta menciona di e critico cu tabatin durante cu e muchanan tabata na Mexico no pa banda di e mucha nan pero pa banda di e delegacion Antillano. Y tambe pa motibo cu nos no tabata bon prepara pa a tuma parti den e weganan aki. Tambe nos promer mandatario Sr. L.C. Kwartsz kende tabata na Mexico durante di e weganan Pan Americanos a nota esaki. Pero e ta menciona den continuacion di su descurso cu por ser bisa cu e problema aki ta resolvi awor of lo ser reslovi muy pronto. E ta bisa di a ricibi un carta di Gobierno unda nan ta menciona di lo duna nan apoyo pa Aruba por salba di e problema dificil cu ta asunto financiero, y asina busca entrenador pa tur ramo di nos deporte. Naturalmente nos no por a keda sin aplaudi e bunita gesto aki di nos gobierno cu a mira bon na Mexico ta kiko nos tin falta di dje aki na nos Isla. Semper nos a buta e punto aki tocante di entrenador dilanti pero pa motibonan financiero semper nos a keda sin uno. Pero awor nos por ta sigur cu pronto nos por conta cu entrenador riba Aruba. Lo ta bon naturalmente pa trece entrenador pero nos mester corda semper cu no ta base ball of futballl solamente mester di un entrenador pero tur e deportenan cu nos ta practica riba Aruba. Si nos naturalmente por hanja un entrenador cu en combinacion ta duna training den varios ramo di deporte ta mucho mas conviniente pa nos. Sr. Henriquez ta menciona tambe cu e liganan di deporte por confia cu entrenador. Nos ta spera cu tur e gran esfuerzo aki di nos presidente di A.S.U. lo no ta pa pornada pero cu nos nador na su practicanan. Semper nos atletanan lo haci bon uso di e entreta buta dilanti cu nos no tin entrenador, awor lo no dura mucho cu nos lo tin entrenador corda tambe pa bishita entrenamento nan cu smaak y amor sino no ta necesario pa trese entrenador. Despues e ta gradici e participantenan pa nan actuacion durante di nan weganan na Mexico.

E ta lamenta cu nos mester a bai cu un pitching staff debil asina, pero esaki ta bini pa via cu nos dos nan manera Ruben Phillips y Nel Harms a uni nan mes den e linea profesional. Tambe den e ultimo entrnamento Roy Harms a sufri un desgracia cu esaki a tene for di e fila pa Mexico. E ta bisa di por e tnde y leza den nos courant nan lofila pa Mexico. E ta bisa di por a tende y leza den nos courant nan lohunga cu ne durante di e weganan. Nan no a gana pero e courage semper tabata reina pa victoria. Especialmente pa e pelotera nan e ta expresa e palabranan aki Despues Sr. Henriquez ta agradeci e hungadornan di bala. Aunque cu tin den nan uno cu no a hunga ningun wega, pero e comportacion di nos muchanan tabata exelente. Pa ultimo e ta agradeci e muchanan di levantamento di peso. E ta buta di comprende cu di nan a bai seis, y di e seisnan aki tres a gana un medalla. Dtn nan un uno di Aruba cu ta Julian Pemberton. Julian Pemberton a sali di tres den peso medio y asina a trece un medalla di bronze Aruba. Sr. Henriquez a bisa di ta spera cu actuacion di Pemberton na Mexico lo ta un ejempel pa e otro deportistanan den su mes ramo pero tambe pa tur e otro atleta nan cu ta practica otro deporte. E ta gradici Pemberton tambe na nomber di tur e directiva di A.S.U. y di tur presente. Despues Sr. Henriquez ta envita Ptmberton pa subi riba encenario pa ricibi un aplauso di su csolega atleta nan y tur presente. Aki Sr. Henriquez ta entrega Julian un copa na nomber di A.S.U. pa su bunita actuacion durante di e II Juegos Pan Americanos. Pemberton cu no a spera e sorpresa aki no tabatin palabra na momento pa agradecí Sr. Henriquez ni e otro nan presente pa e bunita atencion cu directiva di A.S.U. a paga ne. Pero despues di un otro momen eta e ta acerca e microfone y riba su estilo pacifico y humilde e ta expresa su sintimento.

E ta desea tur cu ta entredamento.

E ta desea tur cu ta practica cualdespues di un otro momento e ta buta cu tur exito di deportt ta entrenamento. E ta dispuesto di duna tur loque ela sinja na Mexico na su co-

(Sigui leza riba pag. 4)



Sr. Oscar Henriquez entregando Julian Pemberton e copa, obsequio di A.S.U. (Foto Randamie).

Studiantenan di colegio por sigui curso na Lago den verano

SAN NICOLAS: — Studiantenan di colegio y universidad cu ta pasa nan vacacion di verano na Aruba lo tin oportunidad e anja aki pa tuma cursonan special ofreci door di Lago Oil & Transport Co., Ltd. E studiantenan, kende su mayornan mester ta residente di Aruba pero no necesariamente emplea door di compania, lo worde entrena den trabao relaciona cu e studio cu nan ta sigui.

Nan lo no ta empleado di Lago y nan lo no haya e privilegio y beneficionan di cual empleadonan regular ta goza. Nan lo no haya salario, pero nan lo recibi un abono di Fls. 175 pa luna.

E programa, basa ariba „sinja door di haci." lo dura dos luna. Studiantenan lo worde parti den dos grupo cu e promer grupo fiha pa cuminza Juni 15; e segunda grupo Juli 1.

E programa lo habri cu un sesion di orientacion tocante historia di refineria operacionnan, funcionnan departamental, relacion entre empleadonan y posicion den industria. Studiantenan lo worde asigna na departamentonan cu tin facilidad pa duna entrenamento di acuerdo cu estudionan di e studiante.

Un studiante di enginieria quimico probablemente lo bai pa laboratorionan di compania; un enginiero futuro probablemente lo bai pa Technical Service of Mechanical Department; un studiante medico probablemente lo bai Departamento Medico.

E departamentonan lo ofrece programanan den cual e studiante lo sinja no solamente e hermentnan di su futuro carera, pero sinja com nan ta worde usa diariamente den industria.

E studiantenan lo traha segun reglanan di e departamento y lo cai bao reglanan di compania tocante empleadonan.

Formularionan di aplicacion lo ta obtenible pronto na Training Division di Industrial Relations Department. Mayornan di studiantenan cu ta interesa pa participa den e programa of e studiantenan mes por busca e formularionan en persona of pa medio di suplica pa carta.

E programa tabata designa pa pone studiantenan den posicion pa pasa nan vacacion di verano adelantando nan experiencia den aplicacion technico y practico di nan educacion.

"AMOR DI UN VIUDA"

Traduci pa Tujuchi

No. 54

„I si resulta awor cu e conocimiento ai resulta pa bo un otro motibo di dolor awor?" „Bo ta quere esai, mama Luisa?"

„Mi no ta quere nada, mi yiu; pero mi no por responde nada pa ningun hende den e bida aqui."

„Wel, ami si lo por responde quen cu ta i tur hende i rond mundo na boca grandi, contal cu esai ta na defensa di mi dignidad i mi honor. Acaso Luciano no tabata conoce mi pasado anto? E tabata sa mucho bon cu mi tabata un humilde huerfana, abandona pa mi mayornan; pero cu mi ta bibando bonradamente foi mi trabao i mi por camna semper cu mi frenta na laria, pasobra no ta existi ningun homber ni aqui ni ningun camina cu por munstra un dede riba mi, ni Luciano mes tampoco. Esaquinan sol no ta basta? Anto lo bo tin di averigua e asunto aqui mas leu pa mi."

„No, mi yiu di mi alma. Na rudia mi ta suplica bo di no trata na conoce e secreto ai di bo majornan", e muhe a bisa.

„Pero acaso abo ta na altura dje secreto cu por tin anto? B'a mira Luciano anto?" „Si", e muhe a responde.

„De la manera cu toch b'a mir'é i bo n' por a bisa mi ni un pia di palabra?"

„Mi quier a evita bo di un pena nobo".

„Evita mi di un pena nobo! Acaso bo ta quere cu tin un sufrimento ainda mas grandi di loque ya mi ta sufriendo caba? No mortifica mi mas. Por ta mi mes culpa cu Luciano a bandona mi?"

„Absolutamente. Luciano no a expresa ni un sola palabra contra bo persona. Alcontrario. Ainda e ta stima bo. Luciano a bandona bo pasobra un enlace entre boso dos a bira imposible".

„Imposible? Pero paquico? Di qui manera? Acaso por ta posible cu esnan cu a pone mi riba mundo, cu a duna mi existencia por a comete algun crimen? Quizas por ta mi tata tabata un homber infame? I si acaso t'asina mes, anto ta mi mester paga pa faltanan cu mi majornan a comete?"

„Pa piedad, mi yiu, queda queto. No acusa bo tata di nada!"

„Ta quen mi mester acusa anto?" e hoben a grita mama Luisa cu violencia. „Mama Luisa... abo sa ur cos...... pasobra Luciano a bisa bo tur cos....

Bisa mi tur e berdad.... Si mi no mester acusa mi tata, anto por ta mi mama ta causa di mi deshonra?"

Dorothea tabata tembla di su cabez te su pia. E tabata a punto di grita bisa su yiu: „Ta mi ta bo mama i lo mi referi bo tur cos". Pero envez di esaqui, pa no sea demasiado pura, Mama Luisa a baha cabez i a warda silencio.

„Papia, mama Luisa, papia. Por ta mi mama a comete algun crimen? Paquico otro Luciano a bisa cu nos matrimonio ta imposible anto?"

„Pasobra tabatin un homber cu despues di a investiga lo pasado a bisa Luciano: „Si bo no casa cu mi yiu muhe, mi ta impedi bo di casa cu Lucita. I si bo persisti pa haci esai lo bo hanja sa...."

Dorothea a interrumpi su palabranan, pasobra e tabata falta forza

„Quico lo e hanja sa?" Lucita a puntra impetuosamente. Mama Luisa bo mitar declaracionnan ta mata mi. Mi ta exigi bo di bisa mi tur cos unbez. I si acaso bo n' quier bisa mi, lo mi perde tur berguenza i bai cerca Luciano p'e bisa mi. Lo mi oblig"é na bisa mi e motibo i si e no quier haci esai lo mi bai personalmente cerca Srta Herment mes. I si e tampoco no quier bisa mi, anto lo mi bai cerca su tata mes."

„No, Lucita, esai no ta necesario. Mi mes lo conta bo tur cos. Mi ta hura bo esai. Luciano no por casa cu bo i bo tampoco lo no por acepta su man sin cu prome inocencia di bo mama ta demonstra...."

„Demonstra inocencia di mi mama!" Lucita a ripiti palideciendo. „Pero ta di quico e ta ser acusa anto?"

„El a ser condena como asesina di tata di Luciano".

Lucita a lanza un grito desgarrador i a dal su mannnan na su frenta.

„En realidad anto mi ta yiu dje muhe cu a asesina tata di Luciano i cu a quima esaqui su fabrica", Lucita a bisa cu pausa. „Oh, esai ta terrible...... horroroso!"

„Bo mama tabata inocente, Lucita".

E hecho ta, cu el a ser condena pa hueznan......"

„El a ser condena asina inhusto como odioso. Bo mes no a yega di tende Luciano bisa varios bez cu e mes no tabata quere den culpabilidad di e muhe desdichada?"

„Si en realidad e tabata quere asina, anto lo e no a alehe di mi".

„E asunto ta cu e ta duda ainda i den duda no tin otro remedio cu di abstene."

„Mi Dios", Lucita a sclama, „Paquico mi mama a duna luz na mi?"

E palabranan aqui expresa pa Lucita a pone e pober muhe di edad ta jora amargamente varios rato.

„No maldiciona bo mama, Lucita," el a suplica cu boz ahoga. „Si acaso bo tabata conoce bo mama manera ami tabata conoce, anto lo b'a compadece cu tur bo alma pa via di su mala suerte."

Lucita a queda ta mira Dorothea Fortal cu masha asombro.

„Pero bo tabata conoce mi mama, mama Luisa?"

„Si mi yiu. I mi ta hura bo cu bo mama tabata un muhe ejemplar, incapaz di ningun mal accion. E desdichada tabata stima su yiunan cu delirio...... pasobra bo mester sa cu e tabatin dos yiu...... un homber i un muhe......"

„De la manera cu mi tin un ruman homber tambe?" Lucita a interrumpi'é.

„Bo tabatin un ruman homber sin duda. Pero mi n' sa cu e ta na bida ainda. El a desaparece mescos cu bo. Dorothea tabata adora su yiunan i hamas e por a biba pensa cu e fatalidad aqui por a separ'é di su yiunan Si.... si.... mi tabata conoce: e tabata un muhe bondadosa, dushi, suave, simpatica; pero un miserable a bin turba su existencia placida, cometiendo un crimen i a acusa bo mama inhustamente di tal crimen infernal...... Quere mi loque mi ta bisa bo aqui, Lucita. No maldiciona bo mama".

„Mi no ta maldicion'é, pero ata bo mes sa awor, cu t'e ta causa di mi desdicha. Condena inhustamente, mi ta paga e consecuencianan. Enter mundo lo aleja di mi cu horror, manera Luciano esun di mas pega mes di mi curazon a haci caba. No ta un cos horrible esai?"

(E ta sigui;

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Jegando su rancho Daniel a spera di a weita su sobrina para afor pa topele, pero ora cu el a jega cu e ta weita e cria y e no ta weita Juana, el a grita cu un bos tembla: „Y mi sobrina".

„E ta drumi, señor", e cria a contesté. Tio Daniel a baha for di su coche, mientras un di su trahadornan a bai pa atendé cu e cabai y e coche.

Ora Daniel a weita Cisco Kid, keriendo cu ta un di e malhechornan cu a pone e deligencia keda sin bini, ela puntra "Y abo ta ken bo ta"? „Ami ta Cisco Kid". E cria a tree Daniel poco mas ribae aminda pasobra Cisco Kid no tin ningun clase di nificacion pa Daniel, y cu loke e homber a bisé el a keda nies leuw y e no sabi loen ta ken e nomber ta. „El a salba bo sobrina di un morto segur".

„Asina ta bo a haci esey, mi ta zorg pa bo hanja un bon recompensa, pero promer bo ta despensami pa mi bai waak mi sobrina".

„Warda mi un rato, señor, pasobra mi tambe kier a papia cu ne, por ta cu e por a discribi e bandidanan".

Y asina e dos hombernan, esta Daniel y Cisco Kid, a cuminza camna pa direccion di Daniel su cas, un pa bai weita cu e por hanja un marca di e bandidonan y e otro ancioso pa conocé su sobrina cu hopi tempo ta anhelando pa weité.

VADER NAAR DE POLITIEWACHT; KINDEREN NAAR FAMILIE

ORANJESTAD: — Donderdagavond omstreeks half negen stond op Simon Antonio de zwaar beschonken C. M. in het wilde weg te schelden, waarbij zijn beide zoontjes van acht en tien jaar geduldig stonden toe te kijken. Daar zoiets geen pas geeft bracht de politie vader en kinderen naar hun huis. Dankbaar was M. hier echter niet voor, want na even zijn huis te zijn binnen gegaan kwam hij zwaaiend met een machete naar buiten. De politie had echter meer met dit bijltje gehakt en wist de man spoedig te ontwapenen. Nu werd er strenger opgetreden: M. werd naar de politiewacht overgebracht om wat te kalmeren, terwijl zijn beide telgen zolang bij familie in het Parkietenbos werden ondergebracht.

BRAZILIE GAAT VERKIEZINGEN TEGEMOET

RIO DE JANEIRO: — Alcides da Costa Vidial, een bankier uit Sao Paulo, is benoemd tot president van de Bank van Brazilië, aldus is Zondag officieel meegedeeld. Vijf dagen geleden waren de president van de Bank, Mariani, de minister van financien ,Gudin, en die van verbindingen, kolonel Ramos, afgetreden als gevolg van politieke manoeuvres met het oog op de presidentsverkiezingen. President Café Filho zou erin toegestemd hebben de gouverneur van de staat Sao Paulo, Jonio Quadros, een candidaat voor de functie van president der Bank te laten stellen voor de presidentsverkiezingen in October aanstaande. Eerder was bericht, dat Carvalho Pinto, het hoofd van het departement van financien van Sao Paolo, officieel benoemd was tot president van de Bank van Brazilië.

Ingezonden:

BAGAGE MISERE VAN DE ARUBAANSE MEXICO-GANGERS

(Buiten verantwoordelijkheid v.d. redactie)

Als U dit onderstaand stuk hebt gelezen, stelt U dan deze twee vragen en beoordeelt welk antwoord het juiste is.

1) Was het te wijten aan de mede- of tegenwerking van de Curacaose delegatie, dat de bagage pas op Zaterdag de 9de April 1955 op Aruba aankwam?

2) Was het te wijten aan de mede- of tegenwerking van de KLM te Curacao, dat de bagage pas op Zaterdag de 9de April 1955 op Aruba aankwam?

Maandagmiddag de 28ste Maart 1955 is er een gedeelte van de Arubaanse delegatie, die deel hebben genomen aan de Tweede Panamerikaanse spelen vanuit Mexico vertrokken met het lijnvliegtuig direct naar Aruba. De rest van de delegatie zou met een charterplane samen met de Curacaose delegatie via Curacao naar Aruba vliegen.

Voordat het lijnvliegtuig vertrok werd er afgesproken met de heer Rosberg, die de leiding had over de charterplane, dat indien er overgewicht was, de baseball-voetbaluniformen, baseball bats enz. enz. achter zouden blijven. Toen de charterplane op Curacao aankwam, bemerkten de Arubaanse jongens echter, dat hun bagage in Mexico was achtergebleven, terwijl de bovengenoemde uniformen enz. wel waren meegekomen. Hier begint dan de misere. Voor ik verder doorga, wil ik hier nog een verhaaltje vertellen, dat het Arubaans volk zeker wilt horen. De charterplane is omstreeks een uur 's nachts op Curacao gearriveerd. De Curacaose jongens samen met de Arubaanse voetballers zijn naar de stad vertrokken en hebben onze baseball spelers op het vliegveld achtergelaten, met de belofte, dat zij vervoer naar de stad zouden krijgen en daar in een hotel zouden worden ondergebracht aangezien zij pas de volgende morgen om 7.15 naar Aruba zullen vertrekken. Dit werd aan de ondervoorzitter van de Aruba Baseball Bond, de heer Mario Nunez, medegedeeld door de heer Rosberg op zijn verzoek. De jongens zijn blijven wachten en om kwart over vieren verscheen er een bus, maar er werd geen gebruik van gemaakt omdat het al te laat was en om 6.30 moesten zij weer op het vliegveld aanwezig zijn. Zij zijn op een paar banken op het vliegveld gaan uitrusten. Dit was mijn verhaaltje en ik ga nu door met de bagage geschiedenis.

Dus de jongens zijn om een uur 's nachts op Curacao gearriveerd zonder bagage. Toen zij de volgende morgen op Aruba arriveerden, werd er direct door de voorzitter van de ASU contact opgenomen met Curacao, om te zien of de bagage zo spoedig mogelijk nagestuurd zou kunnen worden. Er werd medewerking van de Curacaose Delegatie beloofd. De eerst volgende plane uit Mexico was Donderdag de 31ste Maart 1955. Ik ben naar het vliegveld gegaan, maar er waren geen koffers meegekomen, dus maar wachten op de plane van Maandag 4 April 1955. De plane kwam om 12.00 's nachts binnen en de bagage was inderdaad meegekomen maar kon niet op Aruba worden gelost, aangezien zij voor Curacao was gemanifesteerd. Dinsdagmorgen de 5de April 1955 heeft de voorzitter van de ASU een telegram gestuurd naar de heer Mordy Maduro met het dringend verzoek zo spoedig mogelijk de bagage door te willen sturen. Op dit telegram kwam geen antwoord. Die dag zijn er verschillende jongens naar het vliegveld gegaan in de veronderstelling dat de bagage aangekomen was, maar Curacao had nog geen tijd voor ons. Dinsdagavond werd er door de KLM Aruba een teletype naar Curacao verzonden. De volgende dag, dus Woensdag was er weer niks met de ochtendplane en deze keer heeft de voorzitter van de ASU de heer Maduro opgebeld en deze gooide alle schuld op de KLM te Curacao, daar naar zijn zeggen hij de KLM aldaar opdracht heeft gegeven om de bagage naar Aruba te verschepen.

Woensdag de gehele dag weer niets (U moet weten er zijn dagelijks vier vluchten van Curacao naar Aruba).

Donderdagmorgen heeft de voorzitter van de ASU de heer Van Beek, chef van de KLM alhier opgebeld en de heer Van Beek beloofde alles te zullen doen om de bagage diezelfde dag nog hier op Aruba te krijgen. Omstreeks zes uur in de avond heeft de KLM te Aruba wederom een teletype naar Curacao gestuurd en om 9.30 p.m. kwam er antwoord, dat het onmogelijk was met de avondplane de bagage te verschepen maar misschien met de ochtendplane van Vrijdag. De volgende morgen met nieuwe moed weer Dakotawaarts voor de zoveelste keer. Toen ik daar aankwam, meldde de KLM mij daar, dat zij een telegram van Curacao hebben ontvangen waarin werd verzocht naar een specificatie van de bagage van onze Arubaanse spelers. Wat een kolder van een telegram. Er werd teruggeseind om in Godsnaam met de heer Maduro of Rosberg in contact te treden voor de specificatie. Wederom de gehele dag niets. Om vier uur 's middags werd er voor de honderdste maal een teletype verstuurd om te vragen welk de reden was van vertraging van de bagage. Tot op heden nog geen antwoord. Met de ochtendplane van heden, dus Zaterdag de 9de April 1955 was er weer niets. De voorzitter van de ASU, die al die dagen zijn geduld nodig had, begon er ook moe van te worden en belde nogmaals de heer Van Beek op om hem te verzoeken de chef van de KLM op Curacao op te bellen en vragen wanneer dit eens geregeld zal worden. En eindelijk om een uur 's middags waren de koffers op het vliegveld Dakota. Wij vragen ons hier op Aruba af, of deze koffermisere oorzaak is van het monopolie dat de KLM in de Antillen heeft ofwel dat er van de zijde der Curacaose delegatie geen interesse bestond om hun sportbroeders op Aruba te helpen? Het lijkt dat wij naar 30 jaren terug gaan, toen koffers inderdaad zo lang onderweg konden blijven.

Momenteel zijn er van onze jongens die bij de Lago Thrift Plan geld moesten opnemen om kleding te kopen. Dus het is te begrijpen welke narigheden het gevolg van deze werkelijke onaangename affaire zijn. Begrijpelijk is het ook voor ieder, dat wanneer er iets met de inhoud is gebeurd, de verantwoordelijke personen of maatschappij alle kosten zullen moeten vergoeden.

Zo heeft, niet alleen de uitzending *naar* Mexico een bijsmaak, maar ook de *terugkeer* uit Mexico.

Dankbare Mexico-ganger.

Lysikof terug naar zijn ouders

BONN.— Valry Lysikof, de 16-jarige Rus, die onlangs in West Berlijn asyl vroeg, is aan de Russische autoriteiten overgedragen. Hij is de zoon van een Russische officier. Een Amerikaanse woordvoerder verklaarde, dat Lysikof op eigen verzoek teruggaat. Zij grootste zorg was, wat met zijn ouders zou gebeuren. Verder had hij, volgens de woordvoerder, een overdreven denkbeeld van „het gouden Westen". Zo meende hij, dat hij in het Westen niet meer naar school hoefde te gaan.

NEDERLANDSE HOCKEY-ZEGE OP SCHOTLAND

ABERDEEN.— De heren hockeywedstrijd tussen Schotland en Nederland te Abtrdeen gespeeld, eindigde in een 4—0 overwinning voor Nederland te Aberdeen gespeeld, eindigde voor Nederland. De Nederlandse stick-techniek was veel beter dan die van de Schotten en ook het positiespel was superieur. De beste man in de Nederlandse voorhoede was linksbinnen Bouwman. Van de Oranjeploeg was Van Loggere in grootse vorm. Goed spel leverden eveneens Vorstman en Drijver.

Contacto cu atletanan

(Continuacion di pagina 3)

leganan pa den futuro nan por representa Aruba cu un team potente. Tocante di e levantamento di peso por ser bisa cu ta intencion di Curacao pa envita Aruba pa tuma parti den nan prueba nan cu nan lo tin na Curacao den luna di November. Tambe lo tuma parti Venezuela, Puerto Rico, Trinidad y actualmente nan ta den transaccion cu Panama pa mira si Panama lo ta interesa pa tuma parti. Lo ta masha bunita pa nos muchanan levantador di peso tuma nan entrenmento nan serio pa dia llega cu nos mester sali pa Curacao pa tuma parti na e pruebanan aki pa nos duna un bon shok. Ta sigur cu nan lo tin mester di material y equipo pa haci uso di dje pa bini den bon forma. Pero lo ta aconsejable pa directiva di e ssociacion aki acerca A.S.U. pa mira e judanza cu nan por hanja di A.S.U. Ta comprendible cu pa nan bon comportacion cu nan a mustra na Mexico cu sin duda A.S.U. lo paga bon atencion na e atletanan aki den nan deporte. Tambe nos tabatin e previlegio di por a mira e medalla que pa nos tur ta un bunita recuerdo.

Despues di e parti oficial aki nos comentarista deportivo Sr. Tico Kuiperi a entrevista diferente di e participantenan. Promer persona pa por a duna na nos comentarista deportivo Sr. Kuiperi su opinion tabata Sr. Edwin de Cuba kende tabata jefe di e delegacion Arubano. Sr. De Cuba ta bisa cu di parti di e organisacion di Mexico nos no tin nada di observa. cu tur cos tabata excelente. y tambe e cuminda tabata masha satisfactorio. Masha cortico Sr. de Cuba ta duna un detalle di e muchanan y nan estadia na Mexico. Despues ta bini Sr. Johnny Oduber, kende hunto cu Sr. de Cuba tabata e dos nan di Aruba encarga cu e atleta nan Arubano na Mexico. Personalmente mi por bisa di a sinja conoce Sr. Oduber mejor na Mexico. Semper nos a comenta pa manda persona nan adecuado den nos delegacion nan ora nan sali pa estranjeria. Y den Sr. Oduber mi a mira e persona adecuado pa e trabao aki. Sr. Oduber semper a paga tur atencion necesario na su muchanan di Aruba y semper tabata hunto cu nan pa a tuma nan interes. Ta persona fecho cu trabao di Johnny Oduber y di Sr. de Cuba.

Johnny Oduber tabata esun mejor prepara pa e anochi pa duna su opinion nan. E ta cuminza y duna un detallo for di salida di Aruba te na su llegada di Mexico. Tambe Sr. Oduber ta trece e punto tocante di training adilanti. Den e caso aki tabata solamente e atleta nan cu ta hunga futball y waterpolo y atletiek a hanja mientras cu e base balista nan no a hanja. Esaki segun informacion duna na Sr. Oduber tabata pa motibo cu e base balistanan ta usa carson largo caba, mientras cu e otro nan ta usa carson cortico. Varios punto mas desagradable cu Sr. Oduber tin den su mente e ta reserva pero lo menciona nan e ta bisa den su reportaje na A.S.U. Sr. Nuñez cu a bai como encargado di e peloteronan ta bisa di ta masha satisfecho di e muchanan su comportacion. Tambe e ta menciona cu varios di e persona nan conoci di baseball manera Chucho Ramos manager di Venezuela y Sr. Vicioso manager di Republica Dominicana a acerque bisando di e bon calidad di pelotero cu tin den su muchanan pero cu nan mester di un entrenador. E ta bisa di ta contento di por tende awe nochi cu pronto nan lo por hanja un entrenador y ta duna e mucha nan dos anja pa bini riba e mes un nivel cu e otro pais nan manera Venezuela y Republica Dominicana cu nan ta envidia actualmente pa nan base ball cu nan ta hunga. Tambe Bob Canel conocido comentarista deportivo di Estados Unidos cu tabata varios biaha den dug out cu e muchanan di Aruba ta bisa cu si nan hanja un bon entrenador dos ania ta exactamente loque e ta duna nan pa bira bon pelotero. Don Juan Perez ta sigui Sr. Nuñez den entrevista. Despues Sr. Tico Kuiperi ta yama e futbalistanan cu tabata presente, Srs. Ephraim Tromp, Chia Brion y Jose La Roza. Nan tur ta duna di comprende cu nan tabata completamente den encargo di Sr. da Cunha y cu ta e tabata e unico cu ta haci su cambio nan den woga. Tambe nan ta bisa di no a hunga hopi wega pero cu ta como cu Sr. da Cuhna tabata stel su team di su sistema. Sr. Lewis di levantadornan di peso tambe ta haci uso di palabra riba preguntanan di Sr. Kuiperi. Lewis ta bisa di ta masha contento tocante di e comprendemento entre e muchanan di Aruba y di Curacao. Tambe e ta bisa di ta kere cu nan no por a hiba un seleccion mejor Mexico. Despues di Sr. Lewis Sr. Pieters ta duna breve resumen di e weganan cu e muchanan a tuma parti aden na Mexico, tambe e ta expresa su sintimento na e levantadornan di peso en especialmente na Pemberton cu su medalla, y e ta spera cu e muchanan aki lo por bini den un bon contacto cu A.S.U. pa perfeciona nan entrenamento. Riba pregunta di Sr. Kuiperi cu si e ta kere cu e hungadornan di bala di Aruba por of ta merece mas oportunidad pa hunga e ta bisa di ta sigur cu nan ta merece mas oportunidad como cu tur e hungadornan cu nan a hiba e no ta kere cu tabatin turista den nan. Tambe e ta menciona cu Jani Brokke den e mes un forma cu e ta actualmente lo tabata un gran judansa pa e team si e tabata na Mexico, como cu Juchi Jansen no tabatin un bon suplente. Despues Sr. de Cuba ta bolbe menciona pa Sr. Kuiperi e show pober cu e water polistanan a duna na Mexico. Ta berdad cu e gruponan aki a duna un show masha desapuntoso. Nan no tin ningun tiki espirito pa lucha den nan wega. Nan ta menciona di ante mano cuanto nan ta bai perde awe.

Tabata e grupo cu na nos parecido lo por tuma parti den tourneo solamente ora nan ta sigur di un vistoria. No ta keda nada otro di bai di acuerdo cu palabra nan di Sr. de Cuba. Sr. Modesto Oduber un di e envitadonan di A.S.U. tambe ta haci uso di palabra. Den e sentido cu e ta expresa su mes tabata parecido cu Sr. Oduber no tabata satisfecho cu actuacion di e muchanan na Mexico, ni no por imagine e frio cu ta corta riba Mexico cu a causa cu tur e muchanan a bira malu. Pero despues Sr. de Cuba a splica di e frieldad cu e muchanan mester a lucha cune y e cambio di clima asina cu e punto aki tambe a keda clarifica. Cu esaki e entrevista di Sr. Tico Kuiperi cu e participantenan na II Juegos Pan-Americanos a termina. Ultimo a bolbe dirigi palabra na e atletanan Sr. Oscar Henriquez gradici nan un biaha mas pa nan atencion di a bini na e anochi di contacto aki. Despues tur hende a lamta for di nan stoel unda nan tabata sinta durante di e entrevista tumando un refresco pa a camna rond y cambia opinion cu tur presente y tambe conta di II Juegos Pan Americanos na Mexico.